

CHAPTER 5

CONCLUSION AND SUGGESTION

The researcher draws the conclusion of data analysis and gives some suggestions for another researcher who will conduct the research on translation strategy especially on slang language.

1.1 Conclusion

After analyzing the data, the researcher draws the conclusion about slang language and translation strategy in *The Walking Dead comic volume 1 Days Gone Bye* was created by Robert Kirkman and the translation was published by komikid.net.

The researcher concludes that the slang language in *The Walking Dead comic volume 1 Days Gone Bye* can be classified into 4 categories: proper slang, taboo words, proxy words and pragmatic markers. The categories of slang language found in *The Walking Dead comic volume 1 Days Gone Bye* are proper slang with a percentage of 53%, taboo words with 37%, 2% proxy words and pragmatic markers with 13%.

From the results above, it can be seen that proper slang used the most in *The Walking Dead comic volume 1 Days Gone Bye* describes the closeness among the characters and create relationship among other characters.

The researcher also concludes 3 translation strategies of slang language, they are softening, stylistic compensation and literal translation. The translation strategies of slang language found in *The Walking Dead comic volume 1 Days Gone Bye* are literal translation with a total number of 55% followed stylistic compensation strategy 32% and softening strategy with 13%.

From the results above, it can be seen that the strategy used the most in *The Walking Dead comic volume 1 Days Gone Bye* is literal translation because the translator directly translated slang words or phrases without changing the form and the meaning in target language. However, literal translation is not

suitable in translating slang language because the fact slang language in source language does not always have direct lexical meaning in target language that might cause misunderstanding to the readers. The researcher prefers to choose stylistic compensation strategy to translate slang language because it looks suitable to cover the omission in translation by using other words to create the same effect in source language.

1.2 Suggestion

The researcher gives some suggestions for the other researchers who are interested in studying and improving knowledge about slang language and translation strategy. The researcher expects that this research would be helpful for the researchers who conduct the research about translating slang language.

Slang is interesting to be analyzed because slang is an expression having a lot of varieties that are different from standard language. Slang is a fresh and new word that always develops as humans try to find different styles of language. The researcher used *The Walking Dead* comic as the data because slang language is often used in conversation.

The researcher expects for the next researchers who would like to analyze slang language with other theories of slang. The expression of slang can be found through watching movies, dictionary of slang or internet that supported the data of slang. By doing so, the next researchers can understand more about slang language.